

SEALS

TECHNOLOGY



0220

Magazine for customers and partners 客户杂志

OUR PLANET

OUR PART

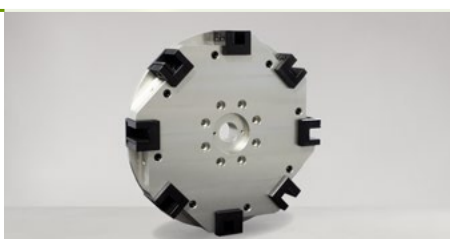
OUR FUTURE



Out of Limits



SML components



Online services





EDITORIAL

Dear readers,

against the background of re-implemented safety measures in many countries, in the middle of a pandemic which had already been considered defeated, our day-to-day business continues, yet in a slightly different way, but just as smoothly as before. We were able to react quickly and flexibly to changed overall conditions, thereby preventing excessive losses. I am proud to say today that we have successfully mastered the crisis so far.

The global travel restrictions hit an exporting company like ours, where business trips are on the daily plan, particularly hard. But despite massive changes and many obstacles, we were able to continue our business operations almost without any problems. Both internally and externally, we switched to alternative communication channels and found that a lot is possible even without personal presence.

The demand, especially for our machine systems, continues to be high, and due to travel restrictions, some of our customers have started up their Seal Maker SML machine system, which is usually installed on site by our service technicians, by themselves, guided virtually by our staff.

Incidentally, it has been 10 years since our first SML 500e machine was delivered and installed. The extraordinary success of this series is confirmed by the approximately 250 SML machine systems produced and delivered within the last 10 years. A major part of the machine compounds is manufactured in-house at Seal Maker. Thus, best quality "Made in Austria" is guaranteed. For further information please refer to page 6 of this issue.

The quality of our products is also guaranteed by regular technical inspections of our quality management system and corresponding certifications. Our materials are also regularly tested and certified. Please find more information inside this issue.

As part of an integrated management system, our environmental management system is also continuously improved and adapted to new requirements. We recently installed a new waste separation procedure, as well as a photovoltaic system, which will help to generate parts of our electricity demand CO₂-free. We are happy to contribute our share to the highly important topic of environmental protection.

On page 7 of this issue we inform you about the further expansion of our online services which will provide you with comprehensive information only at the push of a button. In case you need special virtual help on a certain topic, we look forward to hear from you.

I hope you will enjoy reading our new "Seals Technology" and I am convinced that we will manage to get through these challenging times together.

Yours,
Johann Glocknitzer

敬爱的读者，

当前我们仍然处于新冠疫情大流行期间，在许多国家重新实施安全措施背景下，Seal Maker日常业务仍在继续，尽管受到疫情的轻微影响，但我们的发展仍像往常一样顺利。我们能够迅速灵活地对当前局势的变化作出反应，从而防止过度损失。我可以自豪地说，截止目前，我们已经成功地度过了这场危机。

全球旅行限制严重打击了像我们这样的出口公司，由于疫情影响航班情况每天都发生变化，我们无法如期进行商务出差。尽管发生了巨大的变化，面临重重困难，我们仍然努力克服困难、继续保持正常业务运作，而且几乎不受影响。无论是在Seal Maker内部还是面对客户和供应商，我们都切换到了其他的交流渠道。我们发现即使技术人员无法亲临现场，仍然可以运用很多其他方法解决问题。

客户对 Seal Maker产品的需求，特别是数控机床订单量依然供不应求。由于全球疫情影响，访客出行受到限制，一些客户通过我们技术服务人员的远程视频指导已经可以自助运行SML数控设备。而在过去，机床设备通常是由我们的服务技术人员亲自到达现场安装指导。

在此提一句，我们的第一台 SML 500e 数控机床已经交付安装并使用10年了。过去10年来我们一共产和交付了250台带数控软件的车削机床，证实了我们数控机床这一系列产品的非凡成就。我们机器设备的组部件很大比例是在Seal Maker内部制造的。因此，我们的机床设备拥有“奥地利制造”高品质保证。更多详情请参考本期第6页。

产品质量严格按照我们的质量管理体系标准，通过定期技术检查和相应的认证来保证。我们的材料必须经过定期测试和认证。您可以在本期刊物里了解到更多相关信息。

作为综合管理体系的一部分，我们的环境管理体系也在不断改进和适应新的要求。我们最近安装了一个新的废物分离程序，以及一个光伏系统，这将有助于在未来用二氧化碳中和的方式生产能源以满足我们的部分能源需求。我们很高兴能为环境保护贡献我们的一份力量。

在本期第7页，我们将进一步扩展和优化我们的在线服务，您只需按一下鼠标就可以为您提供全面的产品和个人信息。如果您想在线咨询产品或售后，我们期待您的咨询。

希望您喜欢阅读我们新一期的 Seals Technology，我相信通过我们的努力，会一起渡过这段充满困难和挑战的时间。

谨上
Johann Glocknitzer



Good to know!

DID YOU KNOW THAT...

...the further development of our products and processes is part of the agenda at Seal Maker? More than 10% of our employees are dedicated to this topic every day. Thus, we make sure that our customers' products will not only be state of the art, but they will always be a step ahead of their competition.

...the professional version of the SML System Software also includes a "real-time simulation"? This not only makes it easier for the user to plan his production, but also enables the exact determination of the required production time and thus forms the basis for a precise calculation of the manufacturing costs.

...Seal Maker ships approx. 50% of all incoming orders on the same or the next day? We keep a well-equipped material stock for our customers, so that we are able to react quickly on urgent need.

...the quality of our SML machine systems is confirmed by a 2-year guarantee?

...the 4 millionth semi-finished product and the 5 millionth seal were delivered last year?

...the 400th SML machine will be delivered soon?

您知道吗?

...进一步开发产品和改进工艺是Seal Maker议程的一部分? 我们有超过10%的员工每天都致力于研发产品。只有这样, 我们才能够确保我们客户的产品不仅是最先进的, 而且永远领先于竞争对手。

...专业版的SML系统软件还包括“实时模拟”系统? 这不仅使用户更容易为其生产做计划, 而且还可以准确地确定生产所需的时间, 从而成为精确计算制造成本的基础。

...Seal Maker能够在当天或第二天运送大约50%的订单? 我们为客户准备了充分的材料库存, 以便在客户有紧急需求时迅速发货。

...SML车削机床有2年的质量保证?

...我们去年交付了第400万个半成品和第500万个密封件?

...我们的第400台SML车削机床即将交付?

Software update 4.10.11



The SML System Software was once more optimized. In addition to the implementation of the new profiles FL04 and FL05, some adaptations and improvements to existing profiles were made. As usual, you can find more details and information about the functions and innovations in the update notes in the customer login area at www.seal-maker.com

SML系统软件再次优化。除了实施新配置FL04和FL05外, 对现有配置进行了一些调整和改进。与往常一样, 您可以在客户天地界面找到更多相关功能和创新的详细信息, 详情请点击 www.seal-maker.com

Our planet. Our part. Our future.

GREEN ENERGY

In cooperation with "Energie Burgenland" (our local electricity supplier) we were able to implement a PV system in order to produce parts of our energy requirement in a CO₂-neutral manner in the future and thus contribute to a better environment. Here are the data and facts about the new PV system:

- The 181 kWp PV system consists of 564 photovoltaic modules.
- The pure collector surface is almost 1000 m².
- East-west orientation of the PV modules.
- The average self-consumption of the energy produced will be around 96%.

We care about the environment in everything we do. In addition to complying with all legal environmental regulations, we also set ourselves the goal of working in a resource-saving manner and regularly monitoring our products, services, processes and organizational structures and continuously improving them in terms of sustainability.

我们做任何事都会考虑环境保护。除了遵守现有环保的法律法规外，我们还制定了以节约资源的方式工作的目标，定期监督我们的产品、服务、流程和组织结构，并不断提高其可持续性。

绿色能源

通过与“Energie Burgenland”（我们当地的电力供应商）的合作，我们将得以实施一套光伏系统，以便在未来用二氧化碳中和的方式生产能源以满足我们的部分能源需求，从而为改善环境做出贡献。以下是有关新光伏系统的数据：

- 181 kWp光伏系统由564个光伏模块组成。
- 纯集热器表面达到1000 m²。
- 东西方向光伏组件。
- 能源生产的平均自我消耗在96%左右。





ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM

Environmental management according to ISO 14001 is a central part of our company's environmental protection program. In addition to compliance with all legal requirements, further goals are for example: Sustainable measures in order to minimize environmental pollution of soil and air. Our environmental management system is part of our already well established quality management system. Our internal audit took place at the end of June. Our auditors have prepared the company for final certification in autumn. The big goal: The implementation of an integrated management system that combines the standards ISO 9001 and ISO 14001.

环境管理体系

根据ISO14001进行的环境管理是我们公司环境保护计划的核心部分。除了遵守所有法律要求外，我们的目标还包括：采取可持续措施，尽量减少对土壤和空气的环境污染。我们的环境管理体系是我们已经建立的质量管理体系的一部分。我们的内部审计在6月底进行。我们的审核员已为公司秋季的最终认证做了准备。我们的终极目标是结合标准ISO9001和ISO14001实施一个综合管理体系。

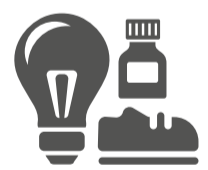


NEW WASTE SEPARATION SYSTEM

As we definitely want to make our contribution to the pressing issue of environmental protection we have installed a new waste separation system at our headquarters in Poettelsdorf. Waste will be separated very precisely in future. We have installed separate waste containers in order to separate paper, plastic, residual, organic, metal and glass waste. Our employees were informed about the new waste regulations by means of an information sheet and a little give away.

新的废物分离系统

由于我们非常迫切想为环保这个紧迫的问题做出贡献，我们在波德尔斯多夫的总部安装了一台新的废物分离系统。将来废弃物将被非常精准地分离。我们安装了单独的废物容器，以便将纸张、塑料、残留物、有机物、金属和玻璃废物分开。我们也发放给员工一些宣传资料和环保小赠品来让他们学习和了解新的废物管理条例。



SML components „made in Austria“

Our first SML 500e machine was delivered exactly 10 years ago. Today we are happy to look back on a successful SML series with around 250 SML machines produced and delivered. Seal Maker relies on a very high level of manufacturing depth when designing our complete CNC systems. With the exception of a few standard components, all machine parts are manufactured in-house by ourselves. State-of-the-art technologies, such as our 5-axis milling machine enable us to manufacture a large number of components with the highest precision. Thanks to our own design and manufacture, we can ensure that only high-quality components are installed in our SML machines.

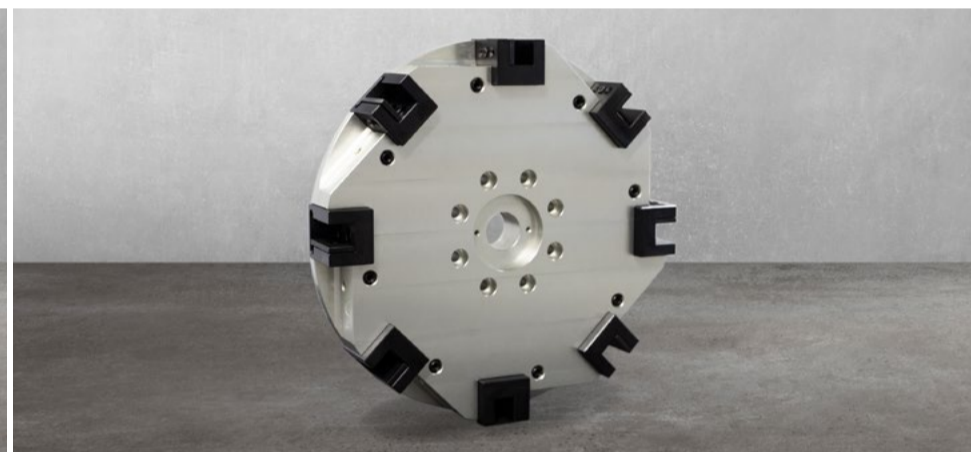
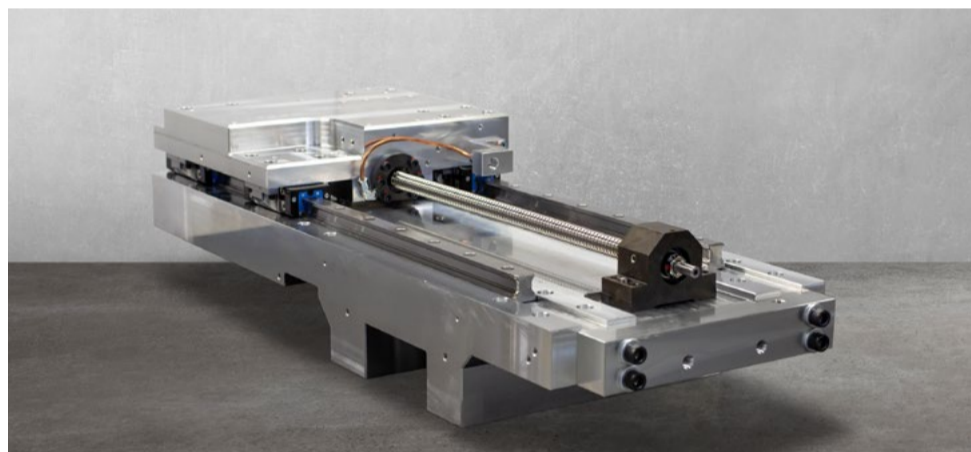
The advantages of a high level of manufacturing depth are obvious:

- Substantial influence on the production of all machine components
- Independence from suppliers
- More flexibility
- Better supply of spare parts
- Know-how through exchange of experience between manufacturing and development departments
- Demanding internal quality control

10年前，我们第一台SML 500e车床正式交付使用。如今我们回顾过往，见证了SML系列的成功。Seal Maker生产成套CNC系统是运用了高水准设计；目前我们一共生产和交付了250台带数控软件的车削机床。在设计我们整个数控车床系统时，Seal Maker自行制造的比率非常高。除了一些标准外购部件外，机器设备上所有的零部件都是自行制造。我们使用最先进的技术，例如五轴铣床，确保能够以最高的精度制造大量部件。依赖于我们自行设计和制造，Seal Maker确保车削机床上使用的均为高质量的部件。

高比率自行制造的优势是显而易见：

- 对所有机床部件的生产有重大影响
- 独立于供应商
- 更灵活
- 更快更好地提供备件
- 通过制造部门和设计部门间的经验交流了解改进技术
- 更高要求的内部质量控制



OUT OF LIMITS



We are pleased to present another project with special requirements in the field of “Special Industries” from our “Out of Limits” series. The challenge of this project was the production of an extremely wear-resistant sealing system assembled for a concrete mixer.

本期超越设限系列，我们将向您介绍另一个有特殊要求的项目，即我们超限系列之“特殊工业”。该项目的难点和挑战性在于生产出一种能为混凝土搅拌机装配的超耐磨密封系统。

SPECIAL SEAL PRODUCTION		
Project name / 项目名称	Double-acting sealing system for concrete mixers / 混凝土搅拌机双重密封系统	
Country / 国家	Switzerland / 瑞士	
Material used / 使用的材料	PU U550 und POM / PU 550和POM	
Customer requirements 客户要求	Special double-acting scraper seal combination for a concrete mixer medium: concrete (abrasive), shaft: Ø 30mm, speed: 1500 rpm, temperature: 20 - 60°C, pressure up to about 2 bar, vacuum up to 0.6 (one-sided).	混凝土搅拌机专用双动刮板密封组合 介质：混凝土（磨料），竖井：Ø30mm，转速：1500转/分， 温度：20-60°C 压力高达约 2 bar真空度达到0.6（单面）。
Special features / challenges 特色/挑战	Due to enormous mechanical wear (abrasive concrete mixture), the previous PTFE seal only worked only for a day. Our solution: A double-acting seal made of extremely wear-resistant PU with additional PA cage (self-holding function) and integrated scraper lip to protect the PU seal and consequently increase the life of the seal.	由于巨大的机械磨损（研磨混凝土混合物），以前使用的聚四氟乙烯密封件只能工作一天。我们的解决方案是使用双重密封，由极耐磨的聚氨酯制成，带有额外的PA保持架（自保持功能）和集成刮片唇口，用以保护PU密封件，从而提高密封件的使用寿命。

Online-service for customers



Did you know that your personal customer login area at www.seal-maker.com offers a wide range of service functions and download options? Find an overview below:

您知道吗？我们在官网www.seal-maker.com的客户天地区域提供多种服务功能和下载选项。请查看以下功能概述：

SML SYSTEM SOFTWARE



Here you will find all the necessary documents for the correct use of your SML system software from the activation key to the installation manual.

从激活密钥到安装手册，您都可以在这里找到正确使用SML系统软件所需的所有必要文档。

CUSTOMER INFORMATION CENTER - CIC



Check entire product availability here.

在这里检查所有产品的可适用范围。

WEBSHOP



Simply place orders online. In our web shop you will also find individual customer information such as shipping options and agreed discounts.

您只需在网上下单。在我们的网上商城，您还可以看到您自己的客户信息，如运输选项和商定的折扣。

MATERIAL RESISTANCE



Check the media resistance for your material selection.

检查所选材料的介质电阻。

GAP SIZE CALCULATION



Determine the maximum radial sealing gap for different seals in a hydraulic system by entering pressure, temperature and diameters.

通过输入压力、温度和直径，确定液压系统中不同密封件的最大径向密封间隙。

CUSTOMER DOWNLOADS

Our download area is constantly updated - use the following documents:

我们的下载区会不间断更新-包括以下文档内容：

- Price lists
- Certificates
- Tool overviews
- Machine manuals
- Various data sheets (material data sheets, safety data sheets, etc.)
- Photos & copyrights for your own use

- 价格表
- 证书
- 工具概述
- 机器使用手册
- 各种数据表（材料数据表，安全数据表等）
- 我们的产品照片和版权

**NEW
VIDEO
MANUALS**

We are now supporting you with video tutorials on using your machine. Watch it now in the login area at the section Customer Downloads.

我们支持您观看我们的新视频教程来帮助您使用我们的机器。您现在就可以在“客户下载”的登录区域观看！

Quality Test

F109 BR85

At the end of July this year, our sealing material F109 BR85 was tested by the "Federal Institute for Materials Research and Testing" (BAM). The reactional behavior of the sealing material when exposed to oxygen pressure was tested in accordance with the standards DIN EN 1797 and ISO 21010. More precisely, the ignition sensitivity was tested. The test results proved the technical safety of the sealing material for applications working with gaseous oxygen under operating conditions up to a temperature of 60 °C and max. 25 bar.

今年7月底，我们的密封材料F109 BR85通过了“联邦材料研究与试验研究所”（BAM）的测试。根据标准DIN EN 1797和ISO 21010测试了密封材料在氧气压力下的反应。更精确地说，是测试了点火灵敏度。试验结果证明了该密封材料的技术安全性，适用于在60°C和最大25 bar的操作条件下使用气态氧。



Striving for work experience

Even in times of Corona, Seal Maker gave a number of vacation interns the opportunity to gain practical experience in our company. Under strict safety precautions, four vacation interns were able to gain an insight into working life at Seal Maker and gather professional experience.

尽管在新冠疫情期间，Seal Maker仍然给实习生提供实践学习的机会。在严格的安全防范措施下，四名假期实习生得以有机会实习并深入了解Seal Maker的工作生活，积累专业经验。

In addition, two graduates of the "Higher Technical School of Mechanical Engineering" (a type of school that only exists in Austria) have been intensively working on a project called "the influence of different factors on the welding of sealing materials" for their same named diploma thesis during the last weeks. The students were allowed to examine and record questions like "at which temperature are PU materials melted and fused?" "What are the effects of a deviation from the optimal welding temperature?" on site in our company.

此外，机械工程高等技工学校（一所奥地利高校）的两名毕业生在他们的毕业论文中，一直在紧张地进行一个名为“不同因素对密封材料焊接的影响”的课题研究。上几周那两名学生被允许在我们公司现场检查记录诸如“聚氨酯材料在什么温度下熔化和融合？偏离最佳焊接温度有什么影响？”等这些问题从而帮助他们完成课题研究。

Seal Maker感谢所有实习生的奉献精神，并祝他们有美好的未来。

Seal Maker thanks all interns for their dedication and wishes them good luck for their future.



INT. HEADQUARTERS

Seal Maker Produktions- und Vertriebs GmbH
Viktor-Kaplan-Allee 7
7023 Pöttelsdorf
AUSTRIA

☎ +43 (0)2626 20085
☎ +43 (0)2626 20085 66
✉ office@seal-maker.com

ASIA - PACIFIC

Seal Maker Asia Pacific Pte. Ltd.
#03-29 AMK Techlink Bldg.
Blk. 20, Ang Mo Kio Industrial Park 2A
Singapore 567761

☎ +65 64540568
☎ +65 65524730
✉ singapore@seal-maker.com

AUSTRIA

Seal Maker Dichtungstechnik GmbH
Industriestraße Ost 7A
8605 Kapfenberg

☎ +43 (0)3862 33 5 33-0
☎ +43 (0)3862 33 5 33-3
✉ austria@seal-maker.com

CHINA

速麦密封科技(上海)有限公司上海市闵行区莲花南路
2899号莲谷科技园6号楼102室
Seal Maker China Co., Ltd.
Rm 102 Building6, No.2899 South
Lianhua Rd, Shanghai China

☎ +86 21 5430 6361
✉ china@seal-maker.com